Newsletter des IQ NRW Teilprojekts: „IQ Anerkennungs- und Qualifizierungsberatungsstelle MOZAIK in Bielefeld“ Februar 2018

Inhalt:

- **IQ Informationsveranstaltung: „Anerkennung ausländischer Abschlüsse“.**
- **Statistiken der Anerkennungs- und Qualifizierungsberatung von MOZAIK**
- **Fallbeispiele aus dem Anerkennungs- und Qualifizierungsberatungsgeschehen von MOZAIK**
- **Produkte aus dem IQ NRW Teilprojekt**
- **Themenrelevante Linksammlungen**
- **Termine**

Sehr geehrte Damen und Herren, liebe Kooperationspartner/-innen,

mit dem ersten Newsletter in diesem Jahr möchten wir Sie wieder über aktuelle Themen, Aktivitäten und Erfahrungen aus unserer Arbeit als **IQ Anerkennungs- und Qualifizierungsberatungsstelle in Bielefeld** informieren. In der aktuellen Ausgabe berichten wir über den Verlauf des Teilprojekts, präsentieren unsere aktuellen Beratungsstatistiken und bieten einen Einblick in das Beratungsgeschehen an. Des Weiteren erhalten Sie einen Überblick über unsere erstellten Produkte und einen Hinweis zu themenrelevanten Linksammlungen und Termine.

Ihr MOZAIK- Team

IQ Informationsveranstaltung *„Anerkennung ausländischer Abschlüsse“*

MOZAIK gGmbH informiert Sprachkursteilnehmende des AWO Kreisverbands Bielefeld e.V. zum Thema „Anerkennung ausländischer Abschlüsse“

Insgesamt 13 Kursteilnehmende des ESF- BAMF-Projekts BuS – Kurse der Sprachschule der Arbeiterwohlfahrt KV Bielefeld e.V., wurden am 14.12.2017 bei der MOZAIK gGmbH zum Thema „Anerkennung ausländischer Abschlüsse“ informiert.
In den BuS- Sprachkursen der AWO KV Bielefeld e.V. werden Geflüchtete durch Frau Gabriele Kunze- Schulze, Integrationsbegleiterin, und Frau Christiane Held, Sprachdozentin, sowohl beruflich als auch sprachlich für den Einstieg in den deutschen Arbeitsmarkt vor-bereitet und somit fit für einen selbstfinanzierten Lebensunterhalt gemacht. Nach dem Vortrag zum Thema „Anerkennung ausländischer Abschlüsse“ machte Frau Linda Boly, MOZAIK gGmbH, die Ratsuchenden auf den wöchentlich angebotenen offenen Beratungstag der „IQ Anerkennungs- und Qualifizierungsberatungsstelle MOZAIK in Bielefeld“ aufmerksam und nahm Terminwünsche für die individuelle BQFG-Beratung auf [Weiterlesen]

Das Förderprogramm „Integration durch Qualifizierung (IQ)“ wird durch das Bundesministerium für Arbeit und Soziales und den Europäischen Sozialfonds gefördert.
In Kooperation mit:
Bundesministerium für Arbeit und Soziales · ESF Europäischer Sozialfonds für Deutschland · Europäische Union · Zusammen. Zukunft. Gestalten. · Bundesministerium für Bildung und Forschung · Bundesagentur für Arbeit

****

Insgesamt 30 internationale Freiwillige wurden an zwei Workshop-Tagen zu Möglichkeiten der Anerkennung ausländischer Abschlüsse informiert.

Jedes Jahr kommen junge Menschen aus aller Welt für ein freiwilliges soziales Jahr nach Bethel (von Bodelschwinghschen Stiftungen Bethel). Die Teilnehmenden stammen unter anderem aus den USA, Uganda, Nicaragua und Tadschikistan, Tansania, Nepal und Brasilien, Russland und der Ukraine. Als Freiwillige sind sie in unterschiedlichen Bethel- Einrichtungen in Bielefeld und Niedersachsen aktiv.

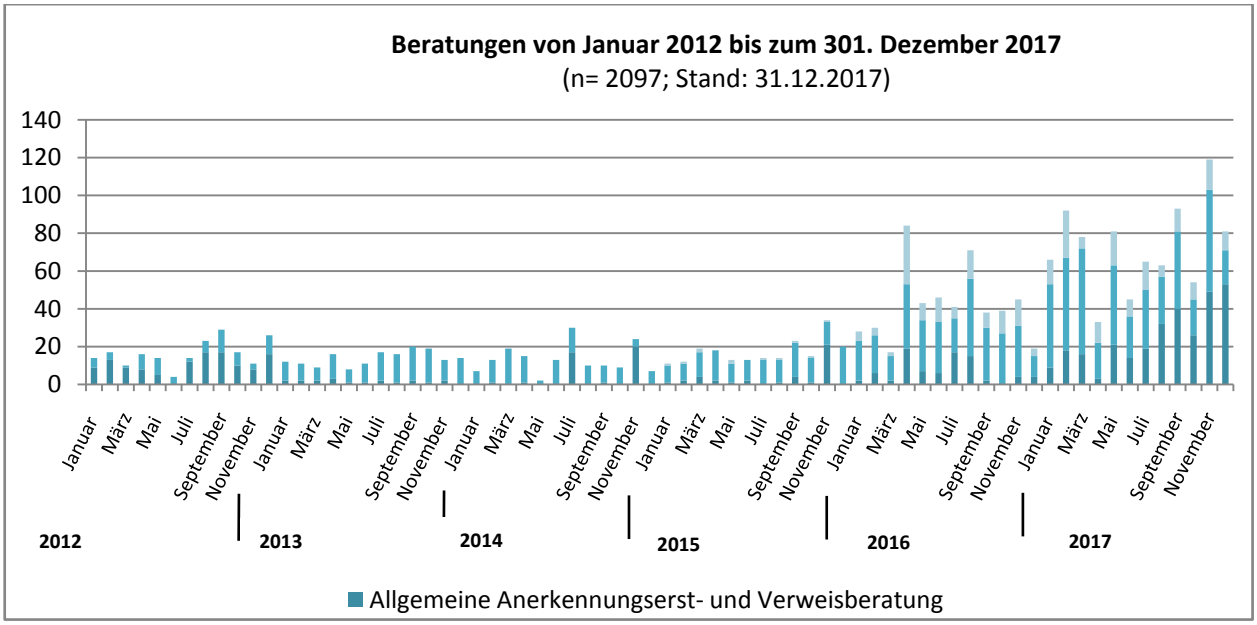
An zwei Workshop- Terminen (11.01.und 22.01.2018), kamen die Teilnehmenden im Seminarraum des Assapheum am Bethelplatz zusammen, um als Freiwillige im Betheljahr International (BJ), in ihrer besonderen Situation informiert zu werden. So ging es, wie bei anderen Betheljahr Teilnehmenden auch, um eine Klärung der eigenen beruflichen und persönlichen Anschlussperspektive und um die nötigen zusätzlichen Schritte, wie z.B. eine Anerkennung der ausländischen Zeugnisse und den Spracherwerb [Weiterlesen]

MOZAIK Statistiken der Anerkennungs- und Qualifizierungsberatung

Rückblick auf die Zahlen der IQ Anerkennungs- und Qualifizierungsberatungsstelle MOZAIK in Bielefeld

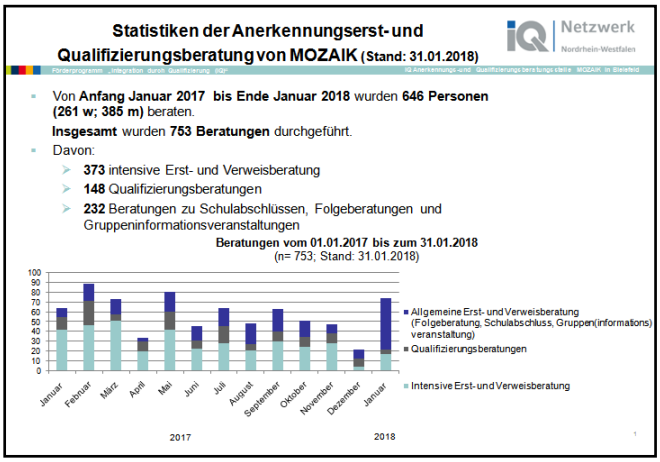
Gesamtstatistische Übersicht über die durchgeführten Erstberatungen der MOZAIK gGmbH von Januar 2012 bis Dezember 2017 (Stichtag 31.12.2017)

Das Berufsqualifikationsfeststellungsgesetz (BQFG) schafft seit Anfang April 2012 neue Möglichkeiten der Gleichwertigkeitsfeststellung (der sogenannten Anerkennung) bei ausländischen Berufsabschlüssen. Hierzu führt das MOZAIK Beratungsteam die mehrsprachige Anerkennungs- und Qualifizierungsberatung bei allen Migranten -mit und ohne Fluchthintergrund-, die ausländische Qualifikation und/oder einen ausländischen Abschluss besitzen, unabhängig vom Aufenthaltsstatus, in Bielefeld die Beratung durch. Jeden Mittwoch findet der offene Beratungstag ohne Termin in der Herforder Straße 46 in Bielefeld statt. Für alle anderen Tage können Termine vereinbart werden.
2.097 Beratungen hat die MOZAIK gGmbH seit Anfang des Jahres 2012 durch persönliche Einzelberatungen, Gruppeninformations- und Beratungsveranstaltungen sowie telefonische Beratungen durchgeführt und war 1.727 Ratsuchenden auf ihrem beruflichen Weg behilflich.



[Zur Statistik]

Statistische Übersicht der durchgeführten Erstberatungen der MOZAIK gGmbH seit Januar 2017



Insgesamt wurden im Rahmen der Anerkennungs- und Qualifizierungsberatung von Januar 2017 bis Ende Januar 2018 bei 646 Personen (261 w; 385 m) 753 Beratungen durchgeführt.

Diese teilten sich wie folgt auf:

- 373 intensive Erst- und Verweisberatungen
- 148 Qualifizierungsberatungen
- 232 Beratungen zu Schulabschlüssen, Folgeberatungen und Gruppeninformationsveranstaltungen.

Auswahl aus der IQ Qualifizierungsberatung (01/2018 - 02/2018)

Beruf/Abschluss/Herkunftsland	Beratungsziele	Beratungsthemen
Land- und Baumaschinenmechatroniker/in, *Russland*	**Antrag** bei der Handwerkskammer (HWK) soll gestellt werden.	**Inhalte der Beratung** • Prüfung der Dokumente aus Russland; • Klärung der Kostenübernahme durch das Jobcenter; • Zusammenstellung der nötigen Unterlagen sowie Antragsstellung bei der HWK.
(Erdöl-)Chemiker/-in, *Kasachstan*	**Antrag** bei der IHK FOSA in Nürnberg soll gestellt werden.	**Inhalte der Beratung** • Prüfung der Dokumente aus Kasachstan; • Klärung der Kostenübernahme durch das Jobcenter; • Zusammenstellung der nötigen Unterlagen sowie Antragsstellung bei der IHK FOSA.
Gesundheits- und Krankenpfleger/-in, *Bulgarien*	**Antrag** beim Landesprüfungsamt für Medizin, Psychotherapie und Pharmazie (LPA) in Düsseldorf wurde gestellt. **Bescheid** liegt noch nicht vor.	**Inhalte der Beratung** • Prüfung der Dokumente aus Bulgarien; • Klärung der Kostenübernahme durch das Jobcenter; • Zusammenstellung der nötigen Unterlagen sowie Antragsstellung bei der LPA; • Verwiesen zu IQ internen • Bildungsdienstleister für reglementierte Berufe im Gesundheitswesen.

Fallbeispiel aus dem Anerkennungs- und Qualifizierungsberatungsgeschehen von MOZAIK

Festgestellte Unterschiede zwischen dem deutschen Ausbildungsberuf des Elektroanlagenmonteurs mit Qualifikationen aus Syrien können im Rahmen eines Praktikums ausgeglichen werden

Unter Berücksichtigung der ausländischen Ausbildung und einschlägiger Berufserfahrung aus Syrien stellt die IHK FOSA (Foreign Skills Approval) wesentliche Unterschiede fest und spricht die teilweise Gleichwertigkeit der Qualifikationen von A.B. mit dem deutschen Referenzberuf aus. Diese gleicht A.B. mit einem Praktikum als Elektriker in einem Handwerksunternehmen in Bielefeld aus und erhält somit die volle Gleichwertigkeit.

A.B. musste aufgrund des Krieges seine Heimat verlassen und lebt seit 2014 mit seiner Familie in Deutschland. Gebürtig stammt der 30 jährige aus Sharan, im Norden Syriens, nahe der türkischen Grenze. Nachdem er in seiner Heimat die Grund- und Sekundarschule abschließt besucht er für drei Jahre die Berufsfachschule mit dem Schwerpunkt im Bereich Elektrik. Anschließend studiert er für zwei Jahre an der Fachhochschule im Fachbereich Elektrik und arbeitet danach ein Jahr lang als Lehrer an einer Industrieschule in Syrien. 2011 geht er in den Irak und arbeitet dort bis 2014 als Elektriker [Weiterlesen]

Das Förderprogramm „Integration durch Qualifizierung (IQ)“ wird durch das Bundesministerium für Arbeit und Soziales und den Europäischen Sozialfonds gefördert.
In Kooperation mit:
Bundesministerium für Arbeit und Soziales
ESF Europäischer Sozialfonds für Deutschland
Europäische Union
Zusammen. Zukunft. Gestalten.
Bundesministerium für Bildung und Forschung
Bundesagentur für Arbeit

Produkte aus dem IQ NRW Teilprojekt

Mehrsprachiges Fachwörterbuch für das berufliche Anerkennungsverfahren nun auch in Türkisch

Das Mehrsprachiges Fachwörterbuch, welches 2016 im Rahmen des IQ NRW Teilprojekts in 5 verschiedenen Sprachen (Deutsch, Englisch, Arabisch, Kurdisch und Persisch) erstellt wurde, liegt nun in 6 Sprachen vor und wurde um die Sprache Türkisch weiterentwickelt.

Dass eine mehrsprachige Beratung hilfreich und oft notwendig ist, wurde insbesondere durch die Migrations- und Fluchtbewegung in den letzten Jahren nochmals deutlich. Es vereinfacht die Prozesse, minimiert Missverständnisse und führt öfter zu einer erfolgreichen Beratung.

500 mehrsprachige Begriffe im Kontext Anerkennungsgesetz

An diesem Punkt setzt auch das neu veröffentlichte „Mehrsprachige Fachwörterbuch für das berufliche Anerkennungsverfahren“ an. Es dient vor allem als Arbeitsinstrument für die berufliche Anerkennungs- und Qualifizierungsberatung. Um die Beratung zu vereinfachen und spezifische Wörter adäquat zu übersetzen, wurden ca. 500 Begriffe aus dem Kontext des Anerkennungsgesetzes und der IQ Beratung mehrsprachig übersetzt. Aktuell in die Sprachen Deutsch, Arabisch, Kurdisch und Persisch.

Chronologisch, strukturiert und verständlich

Das Fachwörterbuch ist praxisorientiert und zur einfachen Handhabung konzipiert. Die Nutzung erfordert kein theoretisches Vorwissen und keine vorbereitende Einführung. Die Gestaltung bietet einen chronologisch strukturierten und verständlichen Überblick der Begriffe und Konzepte der Beratung.

Ziel ist es, insbesondere Beraterinnen und Beratern im Bereich der Anerkennung für Neueingewanderte/Geflüchtete ein Arbeitsinstrument an die Hand zu geben, mit dem sie eine bessere Verständigung im Rahmen ihrer Beratung bzw. den fremdsprachigen Ratsuchenden, die ohne eine Übersetzerin oder einen Übersetzer in die Beratung kommen, in der Muttersprache wichtige Begriffe der Anerkennungs- und Qualifizierungsberatung zu vermitteln.
Das Wörterbuch können Sie hier runterladen.

Jeden Mittwoch offener Beratungstag für Migrantinnen und Migranten in Bielefeld und Umgebung zum Thema: *Anerkennung ausländischer Berufs- und Studienabschlüsse*

MOZAIK informiert und berät über die Möglichkeiten der beruflichen Anerkennung im Rahmen des am 01. April 2012 bundesweit in Kraft getretene "Gesetz zur Verbesserung der Feststellung und Anerkennung im Ausland erworbener Berufsqualifikationen“ (Berufsqualifikationsfeststellungsgesetz- Bund) und das am 14. Juni 2013 in Kraft getretene Berufsqualifikationsfeststellungsgesetz NRW – BQFG NRW. **Jeden Mittwoch gibt es einen offenen Beratungstag.** Bei vorheriger Anmeldung kann das Gespräch auch in den Sprachen Arabisch, Türkisch, Kurdisch, Portugiesisch, Spanisch oder Englisch geführt werden. [Weitere Informationen und Kontaktmöglichkeit]

Themenrelevante Linksammlungen

Bundesweit:

Informationen über das bundesweite Förderprogramm "Integration durch Qualifizierung (IQ)"
www.netzwerk-iq.de

Informationsportale zur Anerkennung ausländischer Berufs- und Bildungsabschlüsse:
www.anerkennung-in-deutschland.de
www.anabin.kmk.org
www.berufliche-anerkennung.de
www.kmk.org
www.nrw-ea.de

Landesweit:

Informationen über das landesweite IQ NRW Programm
www.iq-netzwerk-nrw.de

Regional:

www.handwerk-owl.de/de/
www.ostwestfalen.ihk.de/
www.iq-bielefeld.de

Termine

Jeden Mittwoch Offener Beratungstag bei MOZAIK für Migrantinnen und Migranten zum Thema Anerkennung ausländischer Berufs- und Studienabschlüsse bei MOZAIK (Herforder Str. 46, 33602 Bielefeld) [Info]

14.03.2018 Dokumentarfilm „Etwas andere Behandlung Der Alltagsrassismus in Bielefeld“ [Info]

20.03.2018 Veranstaltung „Interkulturelle Sensibilisierung – Sich selbst als Teil der interkulturellen Situation verstehen“ [Info]

21.03.2018 Veranstaltung „Was hat Rassismus mit mir zu tun?“ [Info]

Teilprojektträger und Herausgeber:
MOZAIK gemeinnützige Gesellschaft für interkulturelle Bildungs- und Beratungsangebote mbH
Herforder Str. 46, D - 33602 Bielefeld

Ansprechpartner:
Dipl.- Ing. Cemalettin Özer (Teilprojektleiter)
Itxaso García Chapinal (Öffentlichkeitsarbeit)
Telefon: +49 (0)521 / 329 70 9-0
E-Mail: oezer(at]mozaik.de
www.mozaik.de
Teilprojekthomepage: www.iq-bielefeld.de

Das Förderprogramm „Integration durch Qualifizierung (IQ)“ zielt auf die nachhaltige Verbesserung der Arbeitsmarktintegration von Erwachsenen mit Migrationshintergrund ab. Das Programm wird in den ersten beiden Handlungsschwerpunkten aus Mitteln des Bundesministeriums für Arbeit und Soziales (BMAS) und des Europäischen Sozialfonds (ESF) gefördert. Partner in der Umsetzung sind das Bundesministerium für Bildung und Forschung (BMBF) und die Bundesagentur für Arbeit (BA). Der dritte Handlungsschwerpunkt wird aus Bundesmitteln finanziert.

Hinweis:

Der IQ NRW Teilprojekt-Newsletter erscheint alle 3 Monate. Wir würden uns über Ihre Rückmeldungen und Anmerkungen zum Newsletter freuen. Sie können diesen Newsletter gerne an Interessierte weiterleiten.